

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

25 MAI 1970

PROPOSITION DE LOI

visant à réprimer certains actes
inspirés par le racisme ou la xénophobie.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Intitulé.

Modifier l'intitulé comme suit :

« Proposition de loi visant à réprimer certains actes inspirés par le racisme, la xénophobie ou l'intolérance ».

Article unique.

Remplacer le texte de cet article par les dispositions suivantes :

« Article premier.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque refuse de procurer un bien ou un service

a) à une personne en raison de sa race, sa couleur, son origine ethnique ou nationale ou ses opinions politiques, philosophiques ou religieuses;

b) à un groupe ou une communauté en raison de ses objectifs ou de ses activités politiques, philosophiques ou religieuses, ou en raison de la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale ou des opinions politiques, philosophiques ou religieuses de ses membres ou de certains de ceux-ci;

2° quiconque, en procurant ou en offrant de procurer un bien ou un service, pratique une discrimination à l'égard

Voir :

22 (S.E. 1968) :

— N° 1 : Proposition de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

25 MEI 1970

WETSVOORSTEL

tot bestraffing van bepaalde door racisme
of xenofobie ingegeven daden.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Titel.

De titel wijzigen als volgt :

« Wetsvoorstel tot bestraffing van bepaalde door racisme, xenofobie of onverdraagzaamheid ingegeven daden ».

Enig artikel.

De tekst van dit artikel vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 1.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die weigert een goed of een dienst te verschaffen

a) aan een persoon wegens zijn ras, zijn kleur, zijn etnische of nationale oorsprong of zijn politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen;

b) aan een groep of een gemeenschap wegens haar doelstellingen of haar politieke, wijsgerige of godsdienstige activiteiten, of wegens het ras, de kleur, de etnische of nationale oorsprong of de politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen van haar leden of sommige ervan;

2° hij die, bij het verschaffen van een goed of een dienst of bij het aanbod om een goed of een dienst te verschaffen, een discriminatie pleegt jegens.

Zie :

22 (B.Z. 1968) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

a) d'une personne en raison de sa race, sa couleur, son origine ethnique ou nationale ou ses opinions politiques, philosophiques ou religieuses;

b) d'un groupe ou d'une communauté en raison de ses objectifs ou de ses activités politiques, philosophiques ou religieuses, ou en raison de la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale ou des opinions politiques, philosophiques ou religieuses de ses membres ou de certains de ceux-ci;

3° quiconque donne une publicité à son intention de refuser un bien ou un service dans les cas prévus au 1° ou de pratiquer une discrimination visée au 2° du présent article.

Art. 2.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement

1° quiconque par des paroles adressées au public ou prononcées en public, par des écrits, des imprimés, des images ou emblèmes quelconques publiés, affichés, distribués, vendus, mis en vente ou exposés aux regards du public, incite aux actes prévus à l'article premier, à la haine, à la violence ou l'intolérance à l'égard d'un groupe ou d'une communauté en raison de ses objectifs ou de ses activités politiques, philosophiques ou religieuses ou en raison de la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale ou des opinions politiques, philosophiques ou religieuses de ses membres ou de certains de ceux-ci;

2° quiconque appartient à une organisation dont les objectifs ou les activités consistent à commettre l'un des actes prévus au § 1^{er} du présent article.

Art. 3.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement quiconque dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, injurie une personne en raison de sa race, sa couleur, son origine ethnique ou nationale ou ses opinions politiques, philosophiques ou religieuses.

Art. 4.

Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

JUSTIFICATION.

La proposition de loi tend, avec raison, à sauvegarder le climat d'accueil et de tolérance caractéristiques d'un pays carrefour comme le nôtre. Toutefois la solution consistant à insérer des dispositions séparées dans diverses législations existantes qui traitent de matières très différentes et qui ne se prêtent guère à de telles extensions, ne semble pas très heureuse. Le Gouvernement estime préférable de couvrir la matière visée en une loi autonome, spécialement consacrée à la lutte contre le racisme et la xénophobie et également contre les pratiques discriminatoires et l'intolérance vis-à-vis des convictions et opinions d'autrui.

Le présent amendement tend à promouvoir plus complètement et plus efficacement le respect mutuel de la personnalité de chacun et les caractéristiques propres à chaque groupe humain.

L'article premier vise, d'une part, les actes créant une discrimination à l'égard d'une personne ou d'un ensemble de personnes et, d'autre part, la publicité donnée à l'intention de pratiquer une telle discrimination.

La disposition proposée ne s'applique qu'aux discriminations pratiquées à l'occasion de fournitures de biens et de services, l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme garantissant pour

a) een persoon wegens zijn ras, zijn kleur, zijn etnische of nationale oorsprong of zijn politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen;

b) een groep of een gemeenschap wegens haar doelstellingen of haar politieke, wijsgerige of godsdienstige activiteiten, of wegens het ras, de kleur, de etnische of nationale oorsprong of de politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen van haar leden of sommige ervan;

3° hij die ruchtbaarheid geeft aan zijn bedoeling een goed of een dienst te weigeren in de in 1° bepaalde gevallen of een discriminatie te plegen als bedoeld onder 2° van dit artikel.

Art. 2.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die, door woorden die tot het publiek gericht of in het openbaar uitgesproken worden, door geschriften, drukwerk, prenten of zinnebeelden die gepubliceerd, aangeplakt, verspreid, verkocht, te koop geboden of openlijk tentoongesteld worden, of door films, liederen of optochten, aanzet tot de bij artikel 1 bepaalde daden, tot haat, geweld of onverdraagzaamheid jegens een groep of een gemeenschap wegens haar doelstellingen of haar politieke, wijsgerige of godsdienstige activiteiten of wegens het ras, de kleur, de etnische of nationale oorsprong of de politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen van haar leden of sommige ervan;

2° hij die tot een organisatie behoort waarvan de doelstellingen of activiteiten erin bestaan een der onder 1° van dit artikel bepaalde daden te plegen.

Art. 3.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die, in een der omstandigheden bepaald door artikel 444 van het Strafwetboek, een persoon beledigt wegens zijn ras, zijn kleur, zijn etnische of nationale oorsprong of zijn vermoedelijke politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen.

Art. 4.

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

VERANTWOORDING.

Het wetsvoorstel beoogt terecht het klimaat van onthaal en verdraagzaamheid, dat eigen is aan een ontmoetingsland als het onze, te vrijwaren. De oplossing die erin bestaat in verscheidene bestaande wetten, die zeer verschillende aangelegenheden behandelen en die zich bezwaarlijk tot zulk een uitbreiding lenen, afzonderlijke bepalingen in te voegen, blijkt echter weinig gelukkig te zijn. De Regering acht het verkieslijk de bedoelde materie in een enkele afzonderlijke wet op te nemen, die in het bijzonder tot doel heeft niet alleen het racisme en de vreemdelingenhaat, maar ook discriminerende handelingen en onverdraagzaamheid jegens eens anders overtuiging en opvattingen te bestrijden.

Dit amendement strekt ertoe de wederkerige eerbiediging van ieders persoonlijkheid en van de eigen kenmerken van elke mensengroep te bevorderen.

Artikel 1 heeft betrekking enerzijds op de daden die een discriminatie tot stand brengen jegens een persoon of een groep van personen en anderzijds de ruchtbaarheid die gegeven wordt aan de bedoeling zulk een discriminatie te plegen.

De voorgestelde bepaling vindt slechts toepassing bij discriminaties die bij gelegenheid van de verschaffing van goederen of diensten gepleegd worden, daar artikel 14 van het Europees Verdrag tot bescher-

le surplus suffisamment la jouissance des droits fondamentaux dans la dignité et l'égalité.

Il convient d'entendre par race un groupe ethnique qui se différencie des autres par un ensemble de caractères physiques et héréditaires représentant des variations au sein de l'espèce.

La notion d'ethnie recouvre un ensemble d'individus que rapprochent un certain nombre de caractères de civilisation commune, notamment la communauté de langue et de culture.

Le 3^e de l'article premier punit la publicité donnée à l'intention de refuser un bien ou un service ou de pratiquer une discrimination, alors même qu'elle n'aurait pas été suivie d'effet.

L'article 2 tend à réprimer la propagande en faveur de pratiques discriminatoires ou de manifestations de haine et d'intolérance basées sur les mêmes critères que ceux repris à l'article premier. Dans le but de contrecarrer l'action d'organisation incitant à la discrimination et à l'intolérance, le 2^e interdit l'appartenance à de telles organisations.

L'article 3 érige en infraction le fait d'injurier une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son origine ethnique ou nationale, de ses opinions politiques, philosophiques ou religieuses.

Il diffère de l'alinéa 1^{er} de l'article 448 du Code pénal, relatif aux injures à l'égard de particuliers, en ce qu'il n'exige pas, pour qu'il y ait infraction, que cette injure ait été faite par des faits, des écrits, des images ou des emblèmes.

Il permet ainsi de punir de la peine qui y est prévue les injures même verbales à la condition qu'elles aient été faites dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal.

Le Ministre de la Justice.

ming van de rechten van de mens voor het overige voldoende waarborgen biedt voor het genot, in waardigheid en gelijkheid, van de grondrechten.

Onder ras moet begrepen worden een etnische groep die van de andere verschilt door een geheel van lichamelijke en erfelijke eigenschappen die schakeringen van een zelfde soort vertegenwoordigen.

Het begrip volk dekt een geheel van personen die door een aantal eigenschappen van gemeenschappelijke beschaving, zoals de taal- en cultuurgemeenschap, nader tot elkaar gebracht worden.

Het 3^o van artikel 1 straft de ruchbaarheid die gegeven wordt aan de bedoeling om een goed of een dienst te weigeren of een discriminatie te plegen, zelfs wanneer deze zonder gevolg zou gebleven zijn.

Artikel 2 beoogt de beteugeling van propaganda ten gunste van discriminerende handelingen of uitingen van haat of onverdraagzaamheid die berusten op dezelfde criteria als voorgeschreven bij artikel 1. Om de werking te stuiten van organisaties die tot discriminatie of onverdraagzaamheid aanzetten verbiedt het 2^o het lidmaatschap van zulke organisaties.

Artikel 3 omschrijft als misdrijf het feit iemand te beledigen wegens zijn ras, zijn kleur of zijn etnische of nationale oorsprong, wegens zijn politieke, wijsgerige of godsdienstige opvattingen.

Dit artikel verschilt van het eerste lid van artikel 448 van het Strafwetboek, betreffende beledigingen ten overstaan van particulieren, in zoverre als voorwaarde tot het misdrijf niet vereist is dat die beledigingen bestaan uit daden, geschriften, prenten of zinnebeelden.

Op die manier is het mogelijk de aldaar voorgeschreven straf op te leggen, zelf wegens woordelijke beledigingen, op voorwaarde dat zij geuit worden in de door artikel 444 van het Strafwetboek bepaalde omstandigheden.

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.